

# Le patois à l'église

Autor(en): **X.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 10

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230543>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Page fribourgeoise

### Les maisons du village

*Dan chton méjon din bî botyè  
Hlyorechon bin chu din loyètè.  
Din jiramion in grô patyè  
Din bî chouaochi, din kenoyètè.*

Les pages vaudoises, valaisannes et jurassiennes du Conteur sont toujours riches en anecdotes en français ou en patois du pays. Bien souvent elles nous parlent des souvenirs du bon vieux temps. Pour le pays de Fribourg parlons des maisons du village et des aspects qu'elles peuvent avoir.

Disons-leur encore quelques vers en patois de la plaine.

*Bin plyantao chu on hô poyè  
On lou vâ chi to bî velaodzou  
Lè dzan l'in faojon bon minnaodzou  
Trécti lè dzoa kem'in vèlyè.*

*Intché ouna vilye méjon,  
Lou tâ l'è dza krouvao dè tyolè,  
Lè fath'in boû chon adi balè,  
To l'in y'è fâ avin réjon.*

*Drain d'lé l'on retsou payijan  
K'l'a fain ouna bala karaoye,  
Kan cha filye ch'èthin maryaoye.  
Por to l'a falyu grô erdzan.*

### Le patois à l'église

*Le patois est maintenant à l'honneur au cours de certaines cérémonies religieuses. On peut heureusement assez souvent entendre des chants et même des sermons exécutés ou prononcés en ce cher langage des aïeux. De bons patoisants ont trouvé toutes les expressions voulues pour donner un vrai charme au langage.*

*A Corpataux, district de la Sarine, une importante réunion de Céciliennes a eu lieu le 5 mai dernier. Dix vieux chanteurs, décorés de la médaille Bene merenti pour leurs 50 ans d'activité, ont été applaudis au cours de la réunion familiale. L'un d'eux, D. P. d'in Boû dè Magnedin, a eu le plaisir de déclamer, devant un important auditoire, un poème de sa composition en patois de la plaine fribourgeoise, comprenant six strophes de quatre alexandrins et dédié à ces vieux chanteurs d'église.*

*Si le patois s'oublie dans certains villages, il compte encore de nombreux amis.*

X.

*La grandze keman la méjon  
L'on laodzou tâ krouvao dè tyolè,  
Totè lè partyè l'in chon balè,  
To l'in plyé a totè chèjon.*

*Chan k'l'è plye lyin l'è pao tan bî  
Din pourè dzan l'è la karbôla.  
Lè pourou-lâ la trâvon bala,  
L'on falyin portan l'on lodzi.*

*Mon Dyu vouèrdao lè méjon  
Dè ti nouhrè galé velaodzou,  
Poutè ou balè dè tot'aodzou  
No lè j'aomèrin todonlon.*

D. P. din Boû.